LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

Gratis

28 DE ABRIL DE 1990

VOL. 2 NO.53 - P.O. BOX 1190, CAMDEN, N.J. 08105



UNA NIÑA QUE PIDE AYUDA

Por: Luz Marina

¡Que maravilloso es el tener un niño saludable, corriendo lleno de energías, jugando alegre por nuestro hogar, o alrededores!

¡Cuán felíz, te debes de sentir tú, padre/madre, al Dios haberte bendecido con un niño en tales condiciones físicas! ¡Cuantas gracias le darías tú a DIOS por ello!

Sin embargo, no es este el caso de los padres de Dinorah Guzmán Báez, una niñita de sólo cinco años de edad, afectada por leucemia.

Dinorah reside en Sabana Grande, Puerto Rico, pero necesita ser trasladada urgentemente para el Mt. Sinai Hospital de New York, para ser sometida a un transplante de una médula(bone-morrow). Esta es una operación costosísima y los padres de Dinorah no pueden sufragar el costo, que sobrepasa los $100,000. Por eso, y siendo hija única, sus padres han escrito solicitando de este gran pueblo, ayuda para poder salvar la vida de su pequeña hijíta, que apenas comienza a vivir.

¡La vida de Dinorah se escapa lentamente!

¡Padre! ¡Madre! Tú que tuvístes la gracia de tener un niño sano...¡Ayuda a salvar a Dinorah! ¡Ház que en Dinorah se mantenga la llama de la vida latente!

Hago un llamado, no solamente a los padres, sino también a los negocios, compañías, corporaciones, etc. etc...

No importa lo pequeña que sea tú contribución... envíala a las siguientes direcciones:

En Puerto Rico:

Pro-fondos: Dinorah Guzmán Báez
P.O. Box 705
Sabana Grande, P.R. 00747
Teléfono: (809) 873-5708.

En Camden:

Botánica - La Monserrate -
3410 Westfield Avenue
Camden, N.J. 08105
Teléfono: 966-2212

¡Por favor! Contribuye a esta noble causa!...Dios y Dinorah te lo agradecerán. Sí esperas mucho...ya será demasiado tarde!



Dinorah Guzmán Báez

CÍVICAS Y CULTURALES

Por: Luz Marina

AVISO!!!

Alicia les recuerda que aún se está llevando a cabo las registraciones para la Parada Puertorriqueña.

Toda niña, entre 10 - 16 años que desee participar, debe de llamar a Alicia lo antes posible, al teléfono: 964-7337, de 2:00pm - 7:00pm.

****

El Museo del Pueblo - Los Amigos - les recuerda que este domingo, 29 de abril, se llevará a cabo una actividad/ cena, para recaudar fondos para el "Día de las Madres."

Lugar: 213 Vine St.
Camden, N.J.
Hora: 3:30pm
Donación: $10.00 por persona

Coopere con el Museo del Pueblo para poder brindarles este homenaje a nuestras madres!

****

ATENCIÓN, DOMINICANOS!!!

La Asociación de Dominicanos en América (ADA), celebrará el Día de las Madres con diferentes actividades, tales como: poesías, cantos, dramas, temas acerca de las madres, comida, etc...

Todos son bienvenidos!!!

Lugar: 2926 Westfield Ave.
Esquina Church St.
Camden, N.J.
Fecha: 12 de mayo, 1990.
Hora: 7:00pm

¡Únete a nosotros en ese gran día!

****

La Hispanidad
P. O. Box 1190
Camden, NJ. 08105
342-8159



OCASIÓN ESPECIAL

La Hispanidad desea felicitar a los esposos Rafael y Dianne Morales, al celebrar sus 12 años de casados, el día 30 de abril, 1990.

Felicidades también de parte de: sus hijos Yahaira, Yadira y Héctor; las familias Cardona y Ramírez. También la Sra. Odilia Lebrón desea felicitar a esta felíz pareja.

Felíz Aniversario!!!

****

Los propietarios de la Botánica - La Monserrate. Juan y Lydia Santiago, desean felicitar a su hija Betsie Ivette Santiago, quien cumplió 14 años de edad el día 23 de abril.

Felicidades!!!



.....y, ¿qué dice Alicia?

Queridos hermanos: ya sabemos que el día de la "Tierra" fué el domingo 22 de abril.

La nación completa le puso mucha atención a dicho día, el cual tiene que ver mucho con la contaminación del aire, el re-uso de latas, periódicos, etc.

Nosotros los hispanos tomamos parte de esta tierra y debemos cooperar con los ambientalistas. Tenemos que poner de nuestra parte y limpiar un poco el ambiente. No nos dejemos llevar de que si "fulano o sutano " tira la basura en los callejones.

Individualmente, tenemos que cooperar para que esas gentes que no les importa, algún día se darán cuenta que científicamente el mundo corre peligro. Nosotros los hispanos somos gente humilde y aseada y no nos importa qué los demás individuos hagan, o dejen de hacer. Yo creo que si nos unimos, nuestra ciudad puede que llegue a alcanzar la limpieza que todos buscamos.

Limpiemos las aceras, callejones, etc. y si tiene basura grande, llame al Depto. de Transportación, que se supone que ellos tienen que recogerlo.

CÁPSULAS DE SALUD

La papa,además de servir como alimento utritivo, es un maravilloso medio cu- ativo; la humanidad no podría vivir sin lla. Es un remedio bueno para la acidéz stomacal. El agua de papa ayuda en la isolución y expulsión de las sustancias enenosas contenidas en el aparato di- estivo.

ara las enfermedades del intestino y stómago, se rallan bien las papas fres- as y se mezclan con un poco de miel. u efecto curativo es bien notable.



Pancho entra a una barra y ordena dos "tragos". Al ver que Pancho anda sólo, el cantinero le pregunta:

- Pancho... Por qué ordenas dos tragos, en vez de uno?

Pancho- Es que acostumbraba a tomar con mi mejor amigo, pero él acaba de morir, por eso, sigo ordenando dos, uno para él y otro para mí.

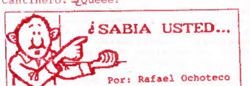
Cantinero:-OH!

La próxima semana vuelve Pancho a la mis- ma barra, pero esta vez ordena sólo un trago, por lo que el cantinero le pregun- ta...

- Pancho, ¿por qué has ordenado sólo un trago esta vez?

Pancho: - Oh! es que fuí a ver al médico; me dijo que no podía seguir bebiendo porque mi salud está bien afectada.

Cantinero: ¿Quéee?



Que según un estudio realizado en los Estados Unidos, se supo que las personas casadas, que viven con su pareja,o que tienen una relación estable con una persona, son más saludables que las personas que están solas?

RINCÓN POÉTICO

PARA TI, HISPANO
(Por: Blanca D. Soto)

Hispano, pronto se acerca
El momento de votar,
Une tu fuerza a la mía
Para así, poder llevar
A José Delgado a la alcaldía
Que es el candidato ideal.

Es la gran oportunidad
No la dejes escapar,
Por eso Hispano, te pido
Que la sepas aprovechar,
Que José Delgado es el hombre
Que debemos respaldar.

El con su capacidad
Puede ser el triunfador,
Todo queda de ti, Hispano
Dále la mano a Delgado
Para un futuro mejor.

El nos inspira confianza
Y nos dá seguridad,
La educación de nuestros hijos
Le parece preocupar.

No te detengas, Hispano!
Y tu voto, házlo contar,
Para que Delgado pueda
La Ciudad de Camden cambiar!

DE INTERES

EL ESTADO DE N.J. ANUNCIA
LA SIGUIENTE PLAZA VACANTE

Título: Counsel to the Administration Director(Unclassified)
Salario: (G-38) $58,905.22 - $80.000
No. posición :042614
Lugar: Office of the Administrative Dir., Adm. Office of the Courts,Trenton, N.J.

Se requiere licencia de conducir válida, del estado de N.J.
Fecha de cierre para solicitar: Mayo 11, 1990.

Los solicitantes, deben enviar resume, a:
Carmen Flores, AA Officer
Judiciary EEO/AA Unit
CN037
Trenton, N.J. 08625

Para obtener más información, favor llamar al: (609)633-6537.

DE INTERES

N.J. TRANSIT...¿NUEVO AUMENTO?

La compañía N.J. Transit ha propuesto un aumento de aproximadamente un 10% en los pasajes y reducir el servicio de autobuses(guaguas), debido a un deficít de cerca de $50 millones que la compañía está confrontando.

Se espera que el aumento de 9.0% para los pasajeros de autobuses y 10.9% para los pasajeros de trenes, sea efectivo para el 1ro de julio, 1990. De las 198 rutas de autobuses de la N.J. Transit, ocho serán eliminadas. También serán descontinuadas seis de las lineas de trenes.

Según la N.J. Transit, este aumento no afectará la parte sur de N.J. El pasaje en esta zona continuará igual, debido a que cuentan con más pasajeros usando este sistema. Los pasajes en las líneas de trenes hacia Atlantic City también se mantendrán igual.

A pesar de que en la región sur los pasajes continuarán igual, eliminarán tres rutas de autobuses que cargan menos de 100 pasajeros por día.

Entre las rutas que se espera sean eliminadas para el 1ro de julio, se encuentra la ruta 454, la cual presta servicios entre Lindenwold y Haddonfield, que carga un promedio de 36 pasajeros diario ; ruta 458, entre Burlington y Mt. Holly, la cual carga cerca de 61 pasajeros diario y la ruta 509, entre Atlantic City y Somers Point, la cual transporta cerca de 73 pasajeros diariamente.

Con la descontinuación de las 8 rutas de autobuses y 6 rutas de trenes, la compañía ahorrará cerca de $216,000 para el año fiscal, el cual comienza el 1ro de julio.

Un total de 200 empleos serán eliminados y habrá congelación en los salarios para Gerentes y Administradores.

Con el recorte de trabajos, congelación de salarios, recorte en la calidad de servicios, se producirá unos ahorros de $25.8 millones; la reducción en las rutas de autobuses y trenes, ahorrarán $1.9 millones y el restante del deficít de $20.1 millones, será recaudado del aumento en los pasajes.

La Sociedad de Carpinteros de San José ha dado comienzo al proyecto de renovación de casas en el este de Camden, mediante una hipoteca de $500,000. recibidos del N.J.H.M.F.A.

La Sociedad de Carpinteros espera poder ayudar a 25 familias más a obtener sus casas durante los próximos 18 meses. En sus comienzos, la Sociedad ubicó a varias familias en 30 casas compradas y rehabilitadas por la sociedad.

El Sr. Peter Gilmartin, director de la Sociedad de Carpinteros, dijo que la sociedad gasta un promedio de $35,000 en comprar y rehabilitar una casa, pero muchas familias solamente pueden pagar una hipoteca de más o menos $22,000, lo que significa que la diferencia queda como un regalo de la sociedad para los nuevos caseros.

Afortunadamente, la Sociedad de Carpinteros ha recibido dos donaciones bastante cuantiosas, para ayudar en este proyecto; primeramente una donación del World Vision Foundation, por la cantidad de $40,000 y luego una del William Penn Foundation, por la cantidad de $50,000.

Pero eso no es todo. La Ciudad de Camden ha acordado entregar a la Sociedad de Carpinteros todas sus casas abandonadas del este de Camden, por solamente el costo de papelería.

El Sr. Gilmartin añadió que la Sociedad de Carpinteros de San José ha negociado con HUD, para que, en vez de la gente "apostar" en una casa, ellos puedan comprar las casas a HUD a un 10% de descuento.

Según el Sr. Gilmartin, la Sociedad de Carpinteros ya ha indentificado a cien familias para ayudarlas a conseguir sus casas bajo este proyecto. Estas familias son buenos trabajadores, con trabajos permanentes y continuarán recibiendo aumentos de salarios. Trabajadores que ganan entre $9,000 y $12,000 anuales.

El Sr. Gilmartin espera recurrir a otros recursos, o sea, a otras corporaciones que se interesen en este proyecto.

****

PSE&G ofrece una variedad de servicios especiales al cliente tales como...

- **Los ¡Hot Dollars!: dinero gratis para ayudarle a pagar las cuentas de calefacción si cualifica.**
- **El Plan de Presupuesto: que le permite pagar la misma cantidad a través de todo el año.**
- **Servicios a personas mayores e incapacitados: prioridad en restauración de servicios para clientes que utilizan equipo vitales (tales como máquina de diálisis y respiradores) y cuentas mensuales preparadas en sistema "Braille" para no videntes.**
- **Y muchos servicios más...**

Llame o visite su Centro de Servicio al Cliente más cercano:

Camden 2101 Ferry Avenue (1800 Pavillion)	(609) 365-7000 428-4900 848-5600	**Burlington** 501 High Street	(609)386-3000 235-8300 267-8350

Recuerde, si está atrasado en sus cuentas de gas y electricidad o no puede pagarlas : llame o visite a PSE&G.

PSE&G resuelve sus problemas de energía y mucho más...

Subsidiary of PUBLIC SERVICE ENTERPRISE GROUP INCORPORATED

PSEG Public Service Electric and Gas Company

SU HORÓSCOPO

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

En estos días, vás a recibir un dinero que te deben. También tendrás un premio en la lotería. No te sientas pesimista, lo que te pasa ahora, terminará y te sentirás contento. Ten fé!

Tu número: 014

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Vás a recibir una carta con una noticia desagradable, pero no te desesperes. Todo se aclarará. Tu vasta capacidad te guiará a resolver los momentos difíciles en tu vida. Ora mucho, la oración te ayudará.

Tu número: 274

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Tú tienes muchas virtudes que tú misma desconoces. Posees habilidad para la música, el arte, pero no le das salida a lo que hay dentro de tí. Tal vez eres tímida,o no crees en lo que sientes. Tu estrella regente te abrirá los caminos.

Tu número: 231

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22)

A veces te sientes con deseos de irte lejos a buscar un nuevo ambiente donde nadie te moleste y puedas vivir en paz. Hay pensamientos negativos en tu contra. Vás a irte a otro estado,pero a su tiempo.

Tu número: 216

LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)

Habrán algunos cambios en tu vida. Amigos tuyos van a invitarte a una fiesta. En esa fiesta vas a encontrar una persona que te llenará tu vida de alegría, ya que estás pasando por un momento de angustia.

Tu número: 030

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 22)

TIenes que tener mucho cuidado al viajar por las carreteras; nubes obscuras entorpecen los caminos y pueden ocurrir accidentes. Si tienes cuidado, no te pasará nada. El amor te dará dias de felicidad.

Tu número: 328

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

Van a haber unos cambios en tu sistema de vida, tanto en el trabajo como en el hogar. Algunos Libranos van a viajar a países desconocidos donde conocerán cosas que no olvidarán. Recibirás una carta con buenas noticias.

Tu número: 032

ESCORPIO: (Oct. 23 - Nov. 21)

Vas a tener una sorpresa con algo en tu trabajo. Un nuevo cambio vas a tener en estos días. Un aumento de salario para algunos de este signo. El sol iluminará tus caminos para un futuro mejor.

Tu número: 341

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dec. 19)

Todas tus preocupaciones terminarán en unos días. Vas a saber de alguien que hace tiempo no sabes de ella. Te espera un rato agradable con esa persona. Tu suerte está próxima a realizarse. Recibirás un dinero dentro de unos meses.

Tu número: 126

CAPRICORNIO: (Dic. 20 - Ene. 19)

Te ves rodeado de una luz astral que te sacará de un problema serio que tienes. Te esperan grandes sorpresas agradables. Algunos de Capricornio van a ser muy famosos y recibirán invitaciones de personas de sociedad para discutir detalles importantes.

Tu número: 572

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Para el año 1991, verás muchas cosas realizadas y tendrás una salida favorable a tus necesidades. El planeta tuyo, Urano, te abrirá nuevos horizontes y limpiará las sombras que hay en tus caminos.

Tu número: 740

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Eres una persona abnegada y quieres resolver todos los problemas de tu hogar sola. No desesperes y acude a la oración como el mejor escudo en tu hogar. Tendrás unos pequeños problemas con tu familia, Dentro de unos días, vas a recibir ayuda monetaria.

Tu número: 110



BUDIN DE PAN

Ingredientes:

- 1 libra de pan(francés) viejo
- 2 latas de leche evaporada
- 6 a 8 cucharadas de margarina derretida
- 2½ taza de azúcar
- canela en polvo a gusto
- clavo en polvo a gusto - si desea
- gengibre en polvo a gusto - si desea
- 4 huevos
- ½ cucharadita de sal
- 4 cajitas pequeñas de pasas

Procedimiento:

Corte el pan en pedazos pequeños y remójelo en 2 latas de leche(reconstituída con 2 latas de agua hasta que ablande bien). Añada poco a poco el azúcar, canela, clavo y gengibre. Añada la sal, mezcle bien. Añada la margarina derretida y las pasas. Prepare de antemano un molde engrasado y enharinado. Eche la mezcla en el molde y ponga al horno por espacio de 1 hora a 350°F.

AVISO IMPORTANTE

¿ES USTED DE ORIGEN HISPANO Y ESTA USTED RECIBIENDO ASISTENCIA PUBLICA (WELFARE)?

¿SABE USTED INGLÉS?

¿ESTA INTERESADO(A) EN CONSEGUIR TRABAJO Y DEJAR DE DEPENDER DE LA ASISTENCIA PUBLICA?

LA OFICINA DE PUERTORRIQUEÑOS UNIDOS PARA EL PROGRESO HA ABIERTO UN PROGRAMA PARA ADIESTRAR PERSONAS EN COMO CONSEGUIR UN TRABAJO.

EL CUIDADO DE NIÑOS Y LA TRANSPORTACIÓN SERAN PROVISTOS POR EL CONDADO.

USTED TAMBIÉN CONTINUARÁ RECIBIENDO SU TARJETA DE SEGURO MEDICO (MEDICAID) POR UN AÑO.

PARA MÁS INFORMACIÓN, VISITENOS EN EL 427 DE LA CALLE BROADWAY EN CAMDEN

O

LLÁMENOS AL 541-1418







FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

Westfield Ave Pharmacy

2635 WESTFIELL AVE. CAMDEN

609-966-0100

(AHORA EN WESTFIELD PHARMACY TENEMOS REVELADO DE FOTOS EN 1 HR Y SERVICIO DE DRY CLEANNING)

Northgate Community Pharmacy

NORTHGATE 1, 7th & LINDEN ST
CAMDEN, N.J. 08102

609-541-824?

RECOGEMOS Y ENTREGAMOS ... RECETA A SU CASA COMPLETAMENTE GRATIS!!
SERVICIO RÁPIDO Y AMIGABLE
HABLAMOS ESPAÑOL
REVISTAS Y PRODUCTOS HISPANOS
DOS FARMACIAS AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD HISPANA

We Care
May Funeral Homes

4TH & WALNUT ST CAMDEN NJ — 541-0494
36W. BROAD ST. PAULSBORO NJ — 423-7863
365-6066

EN MOMENTOS INEVITABLES, ES UN ALIVIO SABER QUE PUEDE CONTAR CON SERVICIO CONFIABLE, AMABLE Y CONSIDERADO

Santos' Food Market

#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales y buenos sandwiches
Alicia y Willie
964-7337

Ramon Acosta, MD

Pediatría y Medicina de Familia. Se acepta planes medicos L-V 8am-5pm Sab 8-4pm
756-0010

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

VICTOR'S TRAVEL

Aceptamos pagos de NJ Bell y PSE&G
Pasajes - Planillas
2748 Federal St.
(609) 365-2165

MANUEL LEIVA

LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, TRABAJOS DE CONTABILIDAD, PREPARACIÓN DE PLANILLAS PERSONALES Y COMERCIALES --- HOME (609) 365-1795
323 MARKET ST., CAMDEN (609) 541-8555

J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.
Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS
1146 N 23rd Street
Camden NJ. 08105
541-6403

MAGIC SHEAR'S

2649 WESTFIELD AVE
CAMDEN NJ 08105
SALÓN DE SERVICIOS COMPLETOS EN CORTE
TINTES-PERMANENTES
PEINADOS-MANICURA
Y UÑAS ESCULTURALES
TRATAMIENTOS CON CERA
HABLAMOS ESPAÑOL
PRODUCTOS REDKEN
963-8271

BELTRAN

GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St., Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

E & E BUG BUSTERS

EXTERMINATORS
No más cucarachas, hormigas, insectos, o ratones. Estimados Gratis!!! 338-1698
Eddie Santiago

Eggy's

SUPERMARKET
Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

REY'S MINI

AUTO PARTS
Reparamos starters, alternadores; americanos y extranjeros
Trabajos garantizados. (609) 966-1630
2319 River Rd., Camden

José Plastic Covers

Se tapiza en plástico muebles de casas y autos, en 100% vinil
966-1816

EL MUSEO DEL PUEBLO

LOS AMIGOS
Centro de Reunión Social, Civico y Cultural. Visitenos!!!
213 Vine St., Camden
Juan R. Dones, Dir.

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA EN 24 HORAS.
CREDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST., CAMDEN
(609) 964-5473

Si quiere mantener su Contabilidad y Pagos de Impuestos al día......
Llame, o Visite a:

MENDIETA & RODRIGUEZ ASSOCIATES

LUIS A. MENDIETA & VICTORINO RODRÍGUEZ

Contables - Preparación de Planillas de Income Tax - Notario Público - Traducciones
Miembros Activos de:
Nat'l Assoc. of Tax Practitioners • American Institute of Professional Bookkeepers • American Society Notaries
2307 Federal Street, Camden, N.J. 08105
Teléfono: (609) 963-1734